

Ebers Papyrus

Nederhof

Created on 2007-02-10 by Mark-Jan Nederhof. Last modified 2013-04-30.

Transcription of parts of Papyrus Ebers, on the basis of Möller (1927), pp. 23-25.

For a published transcription, see Wreszinski (1913).

Bibliography

- G. Möller. *Hieratische Lesestücke für den akademischen Gebrauch* Volume 1. J.C. Hinrichs'schen Buchhandlungen, Leipzig, 1927.
- W. Wreszinski. *Der Papyrus Ebers -- I. Teil: Umschrift*. J.C. Hinrichs'sche Buchhandlung, Leipzig, 1913.

Nederhof - English

Created on 2007-02-10 by Mark-Jan Nederhof. Last modified 2013-04-30.

Transliteration and translation of parts of Papyrus Ebers, on the basis of Möller (1927a), pp. 23-25.

The transliteration throughout follows Hannig (1995).

Bibliography

- R.O. Faulkner. *A Concise Dictionary of Middle Egyptian*. Griffith Institute, Ashmolean Museum, Oxford, 1962.
- R. Hannig. *Grosses Handwörterbuch Ägyptisch-Deutsch: die Sprache der Pharaonen (2800-950 v.Chr.)*. Verlag Philipp von Zabern, 1995.
- G. Möller. *Hieratische Lesestücke für den akademischen Gebrauch*. Volume 1. J.C. Hinrichs'schen Buchhandlungen, Leipzig, 1927a.
- G. Möller. *Hieratische Paläographie*. Volume 1. Otto Zeller, Osnabrück, 1927b.
- W. Wreszinski. *Der Papyrus Ebers -- I. Teil: Umschrift*. J.C. Hinrichs'sche Buchhandlung, Leipzig, 1913.

25,3



25,3

| ... jr m³³=k hrj stt m nq^cwt

25,3

| ... If you see someone suffering from mucus



nht ht=f | hr=s jw=f hr mn r³-jb=f

and his belly is stiff | because of it, while he has pain in his stomach,



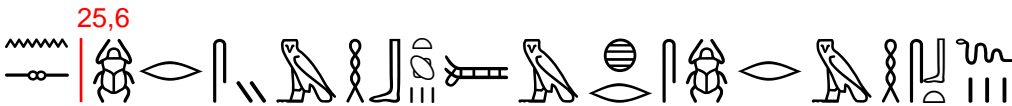
wnn stt=f m ht=f n gm{m}t=s w³t nt | prt

his mucus is in his belly before it has found a way out,



n grt w³t prry=s jm=f hw³.hr=s m ht=f n pr.n=s

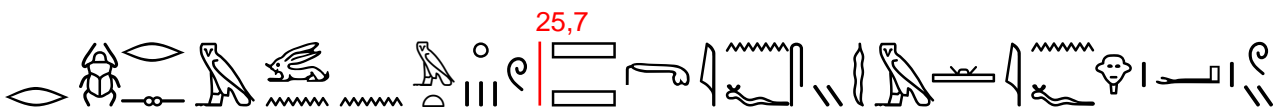
and it has no way out from him, then it will rot in his belly without coming out,



| hpr=s{j} m hsbt¹ tm.hr=s hpr(.w) m hsbt

| and turn into worms. It will completely turn into worms

¹ Written hbt.



r hpr=s m wnn mwt wls³.jn=f sj ndm.jn=f hr-^cwj
until it becomes dead matter. Then he will pass it, and he will feel well immediately.



25,8

jr tm=f wsš st m

25,8

| ḥsbt jr.ḥr=k n=f spw nw wsšt

If he doesn't pass it as

25,8

| worms, you will prepare laxatives for him,



30,6



r ndm=f ḥr-^cwj

30,6

| ... šnt whdw

so that he will feel well immediately. | ... Spell against pain:



30,7

30,7

| jn whdw pr m bqn sp 2

mdjt jwtt sš=s jn ^cwj=j

30,7

| Pain leaves a swelling, pain leaves a swelling. (Lacuna in text.) With my arms,



30,8

30,8

| pds=j Ddw

whn=j Ddt

pry=j r pt

30,8

| I will stamp flat Busiris and will tear down Mendes. I will go to heaven



30,9

30,9

| mšš jrt jm

nn jr.tw jht m šbdw

r dr

30,9

| and see what is done there. One will not do a thing in Abydos to expel

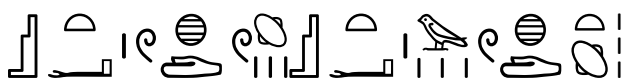


30,10

st-^c ntr

st-^c ntrt

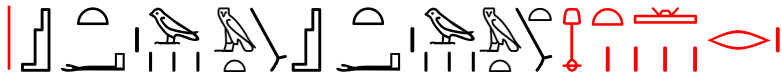
the influence of a god, the influence of a goddess,



st-^c whdw st-^c whdt

the influence of a masculine pain demon, the influence of a feminine pain demon,

30,11



30,11

| st-^c mwt

st-^c mwtt

hmwt-r³

30,11

| the influence of a dead man, the influence of a dead woman, etc.,



st-^c jht

30,12

| nbt dwt ntt m h^cw=j pn

m jwf=j pn

or the influence of anything bad that is in this body of mine, in this flesh of mine,



m ^cwt=j jptn

30,13

jr | swt dr sw st-^c ntr

or in these members of mine. But if it expels itself, the influence of a god,



st-^c ntrt

st-^c whdw

the influence of a goddess, the influence of a masculine pain demon,

30,14



30,14

| st-^c whdt

st-^c mwt mwtt

30,14

| the influence of a feminine pain demon, the influence of a dead man or dead woman,



hmwt-r³ st-^c

30,15

| jht nbt dwt ntj¹ m jwf=j pn

etc., or the influence | of anything bad that is in this flesh of mine,

¹ Read ntt.



m h^cw=j pn

m ^cwt=j

30,16

| jptn

nn dd=j

in this body of mine, or in these members of mine, I will not speak,



nn wḥm=j dd bš q^{3c} 3q mj ḥpr

and I will not repeat speaking: Vomit, throw up and perish, as should be done.

30,17



30,17
| dd-mdw sp 4 psg ḥr mnt s

30,17

| Words to be said four times: The disease of the man is to be spat on.



sšr m^{3c} ḥḥ n sp

A method that has been successful millions of times. | Beginning of a remedy for curing

48,21



48,21

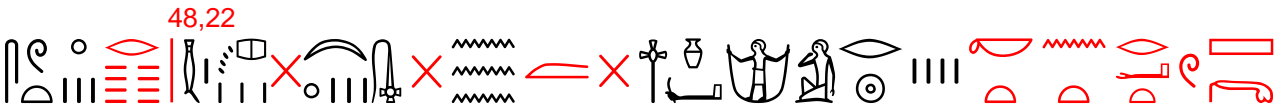
| ḥtj-^c m pḥrt nt dr

48,21



tst nt mwyt mr kns

a constriction of urine, when the pubic area is painful:



48,22
swt 1/8 | bnr 1/4 w^cḥ ps 1/4 mw 1/2 1/4 nḍ ^cth

48,22
1/8 wheat, | 1/4 dates, 1/4 cooked earth almonds, 3/4 water, to be ground and mashed,



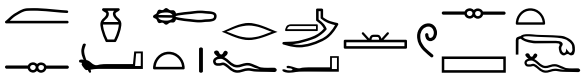
49,1
swr r hrw 4 kt nt rdjt wsš ḥrd

and swallowed for four days. Another remedy for making a child urinate



49,1
| tsw n mwyt ntj m ḥt=f šct jst snwḥ.tj ḥr 49,2
| mrḥt

49,1
| in whose belly urine is constricted: An old document cooked in 49,2
| ointment



gs ht=f

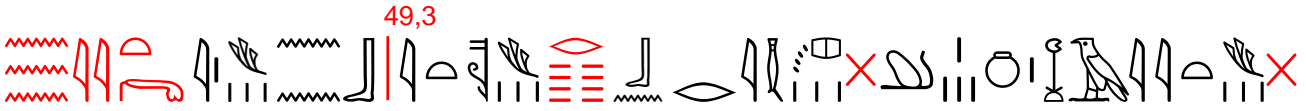
r m^{3c} wsst=f

and his belly is to be rubbed in until his urine comes out.



kt nt sm^{3c} mwyt

Another remedy for making urine come out:



j n

nbljt 1/8 bnr 1/4 phw nw h₃yt

1/8 leaf of reed,

1/4 dates, 1/4 end of h₃yt-plant,



1/4 bjt 1/2 1/64 prt w^cn | 1/4

mw 1/16 ^cth

swr r hrw 4

33/64 honey, 1/4 seed of juniper, 1/16 water, to be mashed, and swallowed for four



51,19
| ... kt

jr m³³=k s

stt m

51,20
| nhbt=f jw=f mn=f

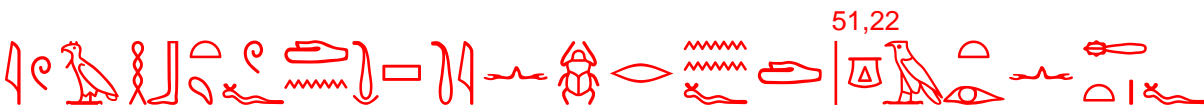
51,19 days. | ... Another remedy: If you see a man with mucus | in his neck, while he has pain



^ctj n nhbt=f jw=f mn=f tpt=f jw ts

51,21
| n nhbt=f nht(.w)

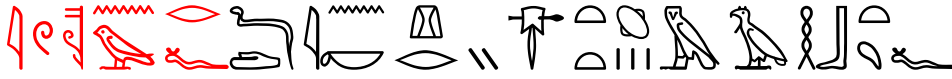
in his neck, has pain in his head, has stiff cervical vertebrae,



jw nhbt=f wdn.tj n hpr.n n=f

51,22
dlgt n ht=f

has a heavy neck, and he doesn't look at his belly



jw qsn r=f dd.jn=k hrj stt m nhbt=f

as it is painful for him, then you will say: 'Someone who suffers from mucus in his throat.'

52,1



rdj.hr=k wrh=f sw sdm=f sw

52,1

And you will let him put ointment on himself and rub himself in,



r ndm=f hr-cwj

53,18



53,18

... kt

so that he will feel well immediately. | ... Another remedy:



dqw n bnr 1/64 rdj hr mw jr m šdt 3mjw

1/64 flour of dates, to be put in water, to be made to dough, to be mixed.

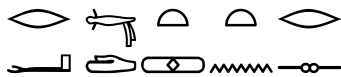
53,19



jw rdj.n=k pg3 2 hr ht r šmm=sn

53,19

After you have placed two bowls on the fire to heat them,



rdj šdt tn r=s

53,20



53,20

jr m h3d jr-m-ht qfn=f

that dough is to be placed in it. | To be made to a cake. After it is baked,



jr.hr=k sw m 3mct hr bjlt cd jh
you will make it into a porridge with honey and fat of a cow.



wnm r hrw l

58,6



58,6

| ... kt nt dr

shdw m jrtj

58,6

To be eaten for one day. | ... Another remedy for curing leucoma in the eyes:

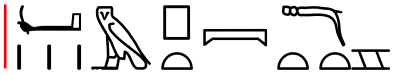
58,7



| jw hrw m pt rst

dr h3w hnnw

58,8



58,8

| m pt mh't

58,7

| Noise in the southern sky since dusk, uproar

58,8

| in the northern sky,



58,9

jw jwn hr(.w) m mw jw | jst R^c hr hwt mnjt=sn

a pillar has fallen in the water, the crew of Re is driving in their mooring post,



58,10

hr hr

58,10

| tpw m mw

jn-m jrf jn=f sw gm=f sw

because heads have fallen in the water. Who will fetch him and find him?



58,11

jnk jn=j | sw jnk gm=j sw jn.n=j tpw tn

58,12

ts.n=j nh|bwt tn

58,11

I will fetch | him and I will find him. I have fetched your heads, have attached your necks,



smn.n=j hsqw tn

hr st=sn

58,13


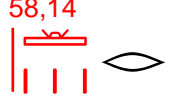


58,13

| jn.n=j tn

58,13

and have fastened your severed parts in their proper places. | I have fetched you,


^{58,14}

 r dr st-^c ntr mwt mwt hmwt-lr³



to expel the influence of a god, of a dead man or dead woman, etc.


^{58,15}


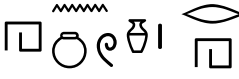

 dd-mdw hr wdd n stjw h³w hr

^{58,15}
| bjt
^{58,15}
dj r s³ n jrtj



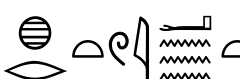


Words to be said with gall of tortoise, to be crushed with | honey, to be put on the eye lids.

^{59,6} | ... 
^{59,7}

^{59,6} | ... kt nt dr bjdj m jrtj msdmt | m³ct


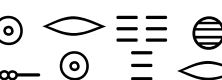

^{59,6} | ... Another remedy for curing the bjdj-disease of the eyes: Real galena,




 rdj hr mw m hnw r hrw 4 whm-^c m rdjt st



to be put in water in a jar for four days. To be repeated by putting it

^{59,8} | 




 hr | mrht st r hrw 4 hr.tw j^c.tw=s m jrtt nt mst by

in | fat of pintail duck for 4 days. Then it is washed in the milk of the mother of a boy.

^{59,9} | 


^{59,9} | rdj šw=s r hrw 9 hr.tw nd.tw=s

^{59,9} | It is to be dried for nine days. Then it is ground.


^{59,10}

 rdj bnn n ^cntjw hr=s wd³(.w) | sdm jrtj jm

A pellet of incense is to be put in it unbroken. | The eyes are to be rubbed in with it



n ntj jrtj=fj hr bjdj

of someone whose eyes have the bjdj-disease. | ... Another eye cream

61,6

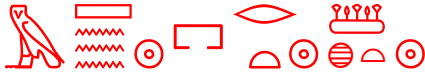


61,6

| ... kt sdm jrtw

61,6

| ... Another eye cream



m šmw

prt

3ht

in the season of harvest, the season of growing, or the season of inundation: | Galena

61,7



61,7

| msdmt

61,7

| Galena



nd

hr mrht trp

m dw3

nn rdjt h3

to be ground with ointment of white-fronted goose in the morning, without putting it



hr ht

61,8

| sdm jm

m grh

on the fire. | It is to be rubbed in in the evening.

61,8

| It is to be rubbed in in the evening.